



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๖ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	วุฒิสภาลงมติให้หารือร่วมกับสภาผู้แทนราษฎรเพื่อต่อรองผลประโยชน์ทางภาษี		

สมาชิกวุฒิสภาสหรัฐอเมริกาจากพรรครีพับลิกัน ได้ลงมติเมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๖๐ ที่จะให้หารือในชั้นคณะกรรมการร่วมกับสภาผู้แทนราษฎรของสหรัฐฯ เพื่อต่อรองผลประโยชน์ว่าด้วยแผนดำเนินงานปรับปรุงระบบภาษีของสหรัฐฯ โดยวุฒิสภาลงมติเห็นชอบด้วยคะแนนเสียง ๕๑-๔๗ ส่วนสภาผู้แทนราษฎรได้ลงมติผ่านไปเรียบร้อยแล้ว ซึ่งทั้งสองสภามีเป้าหมายที่จะปรับข้อแตกต่างสำคัญในร่างพระราชบัญญัติฉบับนี้ที่สภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาได้มีมติให้ความเห็นชอบ หากได้ข้อตกลงร่วมกันในร่างพระราชบัญญัติฯ ทั้งสองสภาจะต้องเสนอร่างพระราชบัญญัติดังกล่าวต่อประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ทั้งนี้ พรรครีพับลิกันคาดว่าประธานาธิบดีจะลงนามให้ความเห็นชอบร่างพระราชบัญญัติปฏิรูปภาษีฉบับนี้ภายในช่วงคริสต์มาส

สภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาของสหรัฐฯ ต้องหาข้อยุติในข้อแตกต่างที่มีหลายระดับเพื่อปรับแก้ไขร่างพระราชบัญญัติฯ ให้เป็นฉบับสุดท้ายโดยผ่านความเห็นชอบจากสภาทั้งสองต่อไป ทั้งนี้ ข้อแตกต่างประการหนึ่งคือ สภาทั้งสองต้องพิจารณาวินิจฉัยว่าจะดำเนินการเรื่องทางเลือกการปรับลดหย่อนภาษีขั้นต่ำบริษัทเอกชนที่ขัดแย้งกันได้อย่างไร โดยที่สภาผู้แทนราษฎรพิจารณาในรายละเอียดเพิ่มเติม ส่วนแผนดำเนินการปฏิรูปภาษีของวุฒิสภายังให้คงไว้ นอกจากนี้ สภาทั้งสองยังจะต้องได้ข้อตกลงเกี่ยวกับจำนวนการปรับลดหย่อนภาษีประจำมลรัฐและภาษีระดับท้องถิ่น รวมทั้งการปรับลดอัตราดอกเบี้ยการจำนองที่ผู้จ่ายภาษีจะได้รับ ขณะที่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจากรัฐที่เป็นฐานเสียงของพรรคเดโมแครตซึ่งจัดเก็บภาษีในอัตราที่สูงผลักดันให้มีการปรับลดหย่อนภาษีประจำมลรัฐและภาษีระดับท้องถิ่นเพิ่มขึ้น

ทั้งนี้ โครงสร้างระดับขั้นภาษีเงินได้นิติบุคคลและการดำเนินการกับภาษีมรดก หรือภาษีการตายจะกลับไปอยู่ในระดับสูงสุดด้วยเช่นกัน

จากพรรคคณะของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรพรรครีพับลิกันระดับอาวุโส จำนวน ๒ คน ซึ่งให้สัมภาษณ์กับสำนักข่าวซีเอ็นบีซีระบุว่า แกนนำพรรครีพับลิกันกำลังพิจารณาปรับลดหย่อนอัตราภาษีบริษัทเอกชนเพิ่มขึ้นเป็นร้อยละ ๒๒ จากร้อยละ ๒๐ ไว้ในร่างพระราชบัญญัติฯ ของทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภา

ขณะที่ ประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ ได้ส่งสัญญาณว่า ตนเองเปิดกว้างสำหรับการเปลี่ยนแปลงซึ่งจะช่วยให้พรรครีพับลิกันสามารถปรับเพิ่มเติมอัตราภาษีเงินได้ เพื่อนำไปใช้จ่ายสำหรับการปรับลดหย่อนภาษีอื่น ๆ ในร่างพระราชบัญญัติฯ

ที่มาของข่าว :	https://www.cnn.com/2017/12/06/senate-votes-to-go-to-conference-committee-with-the-house-to-strike-a-tax-deal.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๖ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ <https://www.cnn.com/2017/12/06/senate-votes-to-go-to-conference-committee-with-the-house-to-strike-a-tax-deal.html>
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวรอบโลกหรืออาเซียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐสภา สภานิติบัญญัติ การประชุมระหว่างประเทศ หรือการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และ ศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกรณีชื่อเฉพาะจากเว็บไซต์
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Senate votes to start talks with the House on striking a tax deal

- The Senate votes to form a conference committee with the House to craft a joint tax bill.
- Republicans hope to pass a plan overhauling the American tax system by Christmas.
- The chambers still need to resolve key differences between the bills.

Jacob Pramuk | John W. Schoen

Published 11 Hours Ago Updated 9 Hours Ago

Senate Republicans voted Wednesday to go to a conference committee with the House to strike a deal on a plan to overhaul the American tax system.

The Senate moved to form a conference committee by a 51-47 vote. The House has already voted to form a conference committee.

The chambers will aim to nail down key differences between separate bills passed by the House and Senate. If the House and Senate agree on a joint tax bill, both chambers will need to pass it to send it to President Donald Trump's desk.

Republicans hope to approve a tax proposal by Christmas.

Tax bills: side by side

Hover over the marks for details of each plan
SOURCE: Senate Finance Committee, House Ways and Means Committee

	House	Senate
Curbs mortgage interest deduction	✓	✗
Cuts corporate tax rates immediately	✓	✗
Drops most state, local tax deductions	✓	✓
Fewer individual brackets	✓	✗
Increases child tax credit	✓	✓
Lowers the "pass through" rate	✓	✗
Maintains medical expenses deduction	✗	✓
Permanent change in expensing rules	✓	✗
Raises standard deduction	✓	✓
Repeals estate tax	✓	✗
Repeals the Alternative Minimum Tax	✓	✗
Repeals the health care mandate	✗	✓
Tax cuts are permanent	✓	✗
Taxes graduate student income	✓	✗

The House and Senate will need to compromise on multiple differences in order to craft a final bill that can pass both chambers. For one, they will need to decide how to treat the controversial corporate alternative minimum tax, which the House bill would eliminate but the Senate plan would keep.

They will also need to reach agreement on the amount of state and local tax deductions and mortgage interest deductions taxpayers can take. Members of Congress from high-tax blue states have pushed for broader state and local deductions.

The individual tax bracket structure and treatment of the estate tax, or so-called death tax, could also emerge as sticking points.

Republican leaders are also considering cutting the corporate tax rate to 22 percent, rather than the 20 percent corporate rate in the House and Senate bills, according to two senior Republican lawmakers who spoke to CNBC.

President Donald Trump has signaled that he could be open to the change, which would help the GOP to raise revenue to pay for other tax cuts in the bill.